



UNITED CHURCH OF CHAPEL HILL

A PLACE OF BELONGING FOR ALL GOD'S CHILDREN

Worship of the Living God | Adoración del Dios viviente

October 18, 2020 | 18 de Octubre 2020

MUSIC FOR GATHERING | MÚSICA PARA REUNIRSE *Seek Ye First* LAFFERTY

Members of the Youth Choir: Charlotte Carter, Cat Copland, Ellie Kasrawi, Gabrielle Sielken, Emma Roe, Simrin Agans, Harper de Andrade, Grace Wilson, Nikhil Agans, Zack Wilson, Zion Verinder, Sophie Eskenazi
Jennifer Anderson, Director; Robert Brewer, piano

PRELUDE | PRELUDIO *Meditation on "The Gift of Love"* ROB LANDES

Robert Brewer, organ

HYMN | HIMNO *How Firm a Foundation | Qué Firmes Cimientos* FOUNDATION

Adult Choir Ensemble: Sarah Fairman-Stokes, Renee McBride, Susan Warwick, Doug Bruce, Raleigh Mann, Jackson den Herder, Joseph Causby, Julianne Vance; Robert Brewer, piano

How firm a foundation for you has been laid,
by God in the Word, in the sacrifice paid!
What more can God say than to you has been said,
to you, who for refuge to Jesus have fled?

"Fear not, I am with you, oh, be not dismayed,
for I am your God, I will still give you aid;
I'll strengthen you, help you, and cause you to stand
upheld by my gracious, omnipotent hand."

"When through fiery trials your pathway shall lie,
my grace all-sufficient shall be your supply;
the flame shall not hurt you; for I have designed
your soul to make pure just as gold is refined."

Qué firmes cimientos para ti han sido previstos,
Por Dios en la palabra, ¡el sacrificio ha sido pagado!
¿Qué más puede Dios decir adicional a lo que ya nos ha
dicho,
A ti, que en busca de refugio a Jesús has huido?

No temas, Yo estoy contigo, ¡Oh, no desmayes!,
Porque yo soy tu Dios, y aún así te daré ayuda.
Yo te doy fuerza, te ayudaré y te levantaré,
Sostenido por mi mano justa, e omnipotente.

Cuando pases a través de pruebas de fuego,
Mí gracia todo-suficiente será tu suministro.
La llama no te acabará, lo único que quiero es
Tu escoria consumir, y tú como oro refinar.

WELCOME & ANNOUNCEMENTS | BIENVENIDA Y ANUNCIOS Rev. Ian McPherson

<p>Moses said to the Lord, ‘See, you have said to me, “Bring up this people”; but you have not let me know whom you will send with me. Yet you have said, “I know you by name, and you have also found favour in my sight.” Now if I have found favour in your sight, show me your ways, so that I may know you and find favour in your sight. Consider too that this nation is your people.’ He said, ‘My presence will go with you, and I will give you rest.’ And he said to him, ‘If your presence will not go, do not carry us up from here. For how shall it be known that I have found favour in your sight, I and your people, unless you go with us? In this way, we shall be distinct, I and your people, from every people on the face of the earth.’</p> <p>The Lord said to Moses, ‘I will do the very thing that you have asked; for you have found favour in my sight, and I know you by name.’ Moses said, ‘Show me your glory, I pray.’ And he said, ‘I will make all my goodness pass before you, and will proclaim before you the name, “The Lord”; and I will be gracious to whom I will be gracious, and will show mercy on whom I will show mercy. But’, he said, ‘you cannot see my face; for no one shall see me and live.’ And the Lord continued, ‘See, there is a place by me where you shall stand on the rock; and while my glory passes by I will put you in a cleft of the rock, and I will cover you with my hand until I have passed by; then I will take away my hand, and you shall see my back; but my face shall not be seen.’</p>	<p>Moisés le dijo al Señor: Tú insistes en que yo debo guiar a este pueblo, pero no me has dicho a quién enviarás conmigo. También me has dicho que soy tu amigo y que cuento con tu favor. Pues si realmente es así, dime qué quieres que haga. Así sabré que en verdad cuento con tu favor. Ten presente que los israelitas son tu pueblo. Yo mismo iré contigo y te daré descanso respondió el Señor. O vas con todos nosotros replicó Moisés, o mejor no nos hagas salir de aquí. Si no vienes con nosotros, ¿cómo vamos a saber, tu pueblo y yo, que contamos con tu favor? ¿En qué seríamos diferentes de los demás pueblos de la tierra?</p> <p>Está bien, haré lo que me pides le dijo el Señor a Moisés, pues cuentas con mi favor y te considero mi amigo. Déjame verte en todo tu esplendor insistió Moisés. Y el Señor le respondió: Voy a darte pruebas de mi bondad, y te daré a conocer mi nombre. Y verás que tengo clemencia de quien quiero tenerla, y soy compasivo con quien quiero serlo. Pero debo aclararte que no podrás ver mi rostro, porque nadie puede verme y seguir con vida. »Cerca de mí hay un lugar sobre una roca añadió el Señor. Puedes quedarte allí. Cuando yo pase en todo mi esplendor, te pondré en una hendidura de la roca y te cubriré con mi mano, hasta que haya pasado. Luego, retiraré la mano y podrás verme la espalda. Pero mi rostro no lo verás.</p>
---	--

<p>Then the Pharisees went and plotted to entrap him in what he said. So they sent their disciples to him, along with the Herodians, saying, ‘Teacher, we know that you are sincere, and teach the way of God in accordance with truth, and show deference to no one; for you do not regard people with partiality. Tell us, then, what you think. Is it lawful to pay taxes to the emperor, or not?’ But Jesus, aware of their malice, said, ‘Why are you putting me</p>	<p>Entonces salieron los fariseos y tramaron cómo tenderle a Jesús una trampa con sus mismas palabras. Enviaron algunos de sus discípulos junto con los herodianos, los cuales le dijeron: Maestro, sabemos que eres un hombre íntegro y que enseñas el camino de Dios de acuerdo con la verdad. No te dejas influir por nadie porque no te fijas en las apariencias. Danos tu opinión: ¿Está permitido pagar impuestos al César o no? Conociendo sus malas intenciones, Jesús replicó: ¡Hipócritas! ¿Por</p>
---	---

to the test, you hypocrites? Show me the coin used for the tax.' And they brought him a denarius. Then he said to them, 'Whose head is this, and whose title?' They answered, 'The emperor's.' Then he said to them, 'Give therefore to the emperor the things that are the emperor's, and to God the things that are God's.' When they heard this, they were amazed; and they left him and went away.

qué me tienden trampas? Muéstrenme la moneda para el impuesto. Y se la enseñaron ¿De quién son esta imagen y esta inscripción? les preguntó. Del César respondieron. Entonces denle al César lo que es del César y a Dios lo que es de Dios. Al oír esto, se quedaron asombrados. Así que lo dejaron y se fueron.

SERMON | MENSAJE *Return to Love* Rev. Ian McPherson

MUSICAL RESPONSE | RESPUESTA DE MUSICA *Indescribable | Indescriptible* LAURA STORY AND JESSE REEVES

Michelle Martin Romero, voice; Milo Fryling, piano; Brad Kintner, bass; Clair Jenne, drums

PRAYERS OF THE CHURCH | ORACIONES DE LA IGLESIA Rev. Mary Elizabeth Hanchey

BENEDICTION | BENDICIÓN Rev. Ian McPherson

POSTLUDE | POSLUDIO *Lord I Call on Thee* ANTON BILOTTI

Robert Brewer, piano

Copyright information for today's music

Seek Ye First, LAFFERTY, Text: Stanza 1, Karen Lafferty, 1971; stanzas 2-3, Anon., Music: Karen Lafferty, 1971, Text and Music © 1972 Universal Music - Brentwood Benson Publishing. Reprinted under CCLI License Nr. 20105780. Streamed under CCLI License Nr. 20105797. All rights reserved.

Meditation on "The Gift of Love", Rob Landes, Used by permission of composer.

How Firm a Foundation FOUNDATION, Public Domain

Indescribable/Indescriptible, Laura Story and Jesse Reeves, ©2004 Laura Stories (Admin., Capitol CMG Publishing), Lyrics reprinted under CCLI Reprint License #20105780. All rights reserved. Recorded and streamed under CCLI Streaming License #20105797. All rights reserved.

Lord, I Call on Thee, Anton Bilotti, © 1938, Carl Fischer.